les langues à l'honneur !

programmation de la semaine des langues

Du 21 au 29 février 2020
dans les médiathèques et les villes de Plaine Commune

Plaine commune
les médiathèques

DÉCOUVREZ LA PROGRAMMATION DE LA SEMAINE DES LANGUES DANS LES MÉDIATHÈQUES ET LES VILLES DE PLAINE COMMUNE !

Aubervilliers

DÉCOUVERTE, ÉCOUTE ET CHANT

La journée internationale des langues maternelles par la ville d'Aubervilliers, en partenariat avec la Maison des langues et des cultures d'Aubervilliers.
Cette journée est célébrée depuis 2009 sous l'impulsion de l'association bangladaise Udichi.
Les exposants, regroupés par langues et continents, invitent le public à découvrir leurs langues ou leurs projets promouvant la diversité linguistique à travers des approches ludiques (quizz, ateliers, chansons, cuisine, etc.).
Un espace «éveil aux langues» dédié aux tout petits et aux enfants et une chasse aux trésors permettront de découvrir en s'amusant.

Pour toute la famille
Durée : tout l'après-midi jusqu'à 18h30
Samedi 22 février, 14h
l'Embarcadère
5 rue Édouard Poisson,
Aubervilliers

ASSOCIATION BILINGUES & PLUS

L'association vise à valoriser la diversité linguistique comme un atout culturel, social et économique et à créer des liens entre autochtones et étrangers, pour construire des passerelles entre la vie en famille et la sphère publique, entre les familles et l'école.
La réunion de présentation des activités de l'association sera aussi l'occasion de recueillir les avis et attentes des personnes présentes.

Pour des professionnels (enfance, social, santé, enseignement) et tous les publics intéressés
Durée : 2h
Mercredi 26 février, 16h
Maison des langues et des cultures,
43 Rue des Postes,
Aubervilliers
Contact : ranka.bijeljac-babic@parisdescartes.fr

PROGRAMMATION DE LA MAISON DES LANGUES ET DES CULTURES D'AUBERVILLIERS DU 21 AU 29 FÉVRIER 2020

**La Maison des langues et des Cultures s'inscrit dans la réalité du plurilinguisme d'Aubervilliers, où se croisent plus d'une centaine de nationalités. Elle vise à valoriser la diversité linguistique et culturelle de la ville et à promouvoir l'apprentissage du français.
Elle a pour vocation de rendre visible la richesse de cette diversité et des compétences linguistiques de ses habitants, et de valoriser les pratiques culturelles qui y sont attachées. Elle propose des cours, des ateliers, des spectacles et des conférences linguistiques et culturelles.**

ATELIER DE CONVERSATION ANGLAISE

Pour adultes
Mardi 25 février, de 18h à 20h (américain)

ATELIER DE CONVERSATION ALLEMANDE

Pour adultes
Samedis 22 et 29 février, 12h
Atelier délocalisé dans un café d'Aubervilliers : l'Arlequin (coin des rues Auvry et Henri Barbusse)

INITIATION AU BERBÈRE

Par l'association Artistes Couleur et Diversité

Pour enfants*
Jeudi 27 février, de 18h à 19h
Pour adultes
Jeudi 27 février, de 19h à 20h
Participation à la cotisation annuelle de l'association demandée

ATELIERS GRATUITS
à la maison des langues et des cultures

COURS DE SERBE

Par Prosvjeta.

Pour enfants de 9 à 14 ans*
Vendredis 21 et 28 février, de 17h à 19h

CHORALE MULTILINGUE

Par Auberbabel
Chants du monde, chants de lutte, dans toutes les langues.

Pour jeunes et adultes
Vendredis 21 et 28 février, de 19h à 21h

*** Présence des parents obligatoire pour les mineurs**

Info : 01 48 33 50 26
mlcaubervilliers@gmail.com

AUBERVILLIERS

Épinay-sur-Seine

COMPTINES AUTOUR DU MONDE

Découverte, écoute et chant, avec des comptines des 5 continents et surtout avec la participation des familles présentes !

Pour les enfants de 0 à 6 ans et leurs parents
Durée : 1h
Samedi 29 février, 10h

Médiathèque Albert Camus, **Épinay-sur-Seine**

L'Île-Saint-Denis

MARATHON-SEN-MO

L'association Fable Lab se présente comme un laboratoire autour des mots, des langues et aussi, de la fabrication numérique.
Vous parlez plusieurs langues ? Vous aimez dessiner ? Aidez-nous à traduire et à illustrer 100 mots sur le thème du travail. Avec ces traductions et ces dessins, nous pourrons fabriquer des livres et des jeux pour apprendre du vocabulaire.

Pour les jeunes et adultes, public familial et public plurilingue
Durée : venez passer 10 minutes ou 3 heures !
Mercredi 26 février, 10h

Le PHARES
11 rue René et Isa Lefèvre,
L'Île-Saint-Denis
Info: www.fable-lab.com

GOÛTER CONVIVIAL AUTOUR DE L'IMAGIER DES ÉMOTIONS

Avec l'association Fable-Lab, venez découvrir l'imagier «Émotions» créé par un groupe d'adultes apprenant le Français avec l'association, en partenariat avec SFMAD et les médiathèques de Plaine Commune.

Pour tout public
Durée : 1h
Samedi 28 février, 16h

Médiathèque Elsa Triolet, **L'Île-Saint-Denis**

La Courneuve

LECTURES MULTILINGUES

Lectures à plusieurs voix de contes et d'histoires, avec la participation du public.

Pour tout public à partir de 6 ans
Durée : 1h
Mercredi 26 février, 15h

Médiathèque Aimé Césaire, **La Courneuve**

Saint-Denis

CONTES DE FAMILLE EN LANGUE MATERNELLE

Les habitants du quartier Joliot Curie, Lamaze, Cosmonautes, viendront raconter à la Maison de quartier, des histoires dans leur langue maternelle, accompagnés des médiathécaires de Gulliver.

Pour tout public :
lecture à destination des enfants, mais adultes et enfants peuvent proposer une histoire dans leur langue maternelle !
Durée : 1h
Mercredi 5 février, 10h
Mercredi 26 février, 10h

Maison de Quartier Romain Rolland, **Saint-Denis**

LECTURES MULTILINGUES

Lectures à plusieurs voix de contes et d'histoires, avec la participation du public.

Pour les enfants à partir de 4 ans et leurs parents
Durée : 1h
Mercredi 26 février, 10h30

Maison de quartier Romain Rolland, **Saint-Denis**

CALLIGRAPHIE JAPONAISE

Avec les ados du comité manga, partez à la découverte de l'écriture japonaise le temps d'une initiation à sa calligraphie.

Pour les ados à partir de 12 ans
Durée : 1h
Mercredi 26 février, 17h

Médiathèque Gulliver, **Saint-Denis**

MATINÉE MULTILINGUE

Lectures de contes et d'histoires dans toutes les langues avec la participation de chacune et chacun.

Pour les enfants de 0 à 6 ans et leurs parents
Durée : 1h
Samedi 29 février, 10h30

Médiathèque Gulliver, **Saint-Denis**

CONTES ET CHANSONS DE TATIE DOUDOU

Plongée dans l'univers du conte antillais

Imaniyé Dalila Daniel musicienne, artiste de théâtre, spécialiste du costume afro-caribéen est aussi conteuse et écrivaine. À travers ce spectacle de conte, elle porte la richesse chatoyante de l'imaginaire créole et l'écho des luttes du peuple martiniquais pour sa liberté et sa dignité. En Français et en Créole !

Pour tout public
Durée : 1h
Samedi 29 février, 10h30

Médiathèque Gulliver, **Saint-Denis**

Samedi 29 février, 15h

Médiathèque Centre-ville, **Saint-Denis**

« JE RACONTE UNE HISTOIRE DANS MA LANGUE »

Par la compagnie Écho des sans mots

Evénement autour du conte dans plusieurs langues : venez raconter des histoires dans votre langue maternelle et écouter celles des autres participants !

Pour les familles
Durée : 1h (et plus !)
Samedi 29 février, 14h

Résidence Dionysia
2 rue Eugène Fournière
Saint-Denis
Contact : echodessansmotpro@gmail.com

DÉFILÉ DES LANGUES

Dans la continuité du projet **Imaginaires Imagiers,** scène ouverte aux langues maternelles ! Venez partager dans votre langue une chanson, une comptine, un poème, un extrait de votre livre préféré, une recette de cuisine...

Pour tout public
Durée : 2h
Samedi 29 février, 15h

Médiathèque Don Quichotte, **Saint-Denis**

Pierrefitte-sur-Seine

CLÔTURE FESTIVE DU PROJET
Imaginaires Imagiers
Un moment convivial pour que se retrouvent une fois encore les familles et les professionnels qui ont participé au parcours culturel multilingue dans l'univers de l'illustratrice Pascale Estellon.

Pour tout public
Durée : 2h
Mercredi 26 février, 10h
Médiathèque Flora Tristan, **Pierrefitte-sur-Seine**

Saint-Ouen-sur-Seine

CLÔTURE FESTIVE DU PROJET
Imaginaires Imagiers
Un moment convivial pour que se retrouvent une fois encore les familles et les professionnels qui ont participé au parcours culturel multilingue dans l'univers de l'illustratrice Pascale Estellon.

Pour tout public
Durée : 2h
Mercredi 26 février, 10h
Médiathèque Lucie Aubrac, **Saint-Ouen-sur-Seine**

CONTES ET CHANSONS DE TATIE DOUDOU
Plongée dans l'univers du conte antillais
Imaniyé Dalila Daniel musicienne, artiste de théâtre, spécialiste du costume afro-caribéen est aussi conteuse et écrivaine. À travers ce spectacle de conte, elle porte la richesse chatoyante de l'imaginaire créole et l'écho des luttes du peuple martiniquais pour sa liberté et sa dignité. En Français et en Créole !

Pour tout public
Durée : 1h
Mercredi 26 février, 16h
Médiathèque Persépolis, **Saint-Ouen-sur-Seine**

Villetaneuse

ATELIER DE CONVERSATION MULTILINGUE
Un atelier inédit pour transmettre ses émotions dans toutes les langues !

Pour adultes
Durée : 1h
Mardi 25 février, 15h
Médiathèque Jean Renaudie, **Villetaneuse**

CLÔTURE FESTIVE DU PROJET
Imaginaires Imagiers
Un moment convivial pour que se retrouvent une fois encore les familles et les professionnels qui ont participé au parcours culturel multilingue dans l'univers de l'illustratrice Pascale Estellon.

Pour tout public
Durée : 2h
Mardi 25 février, 17h30
Médiathèque Jean Renaudie, **Villetaneuse**

ATELIER CRÉATIF : FRESQUE DES LANGUES
Création collective d'une fresque de mots en langues étrangères.

Pour tout public
Durée : 2h
Mercredi 26 février, 14h30
Médiathèque Jean Renaudie, **Villetaneuse**

ATELIER D'INITIATION AU JAPONAIS
À travers l'univers du manga : une méthode originale pour découvrir la langue japonaise !

Pour ados
Durée : 2h
Samedi 29 février, 14h30
Médiathèque Jean Renaudie, **Villetaneuse**

La Semaine des langues est aussi l'occasion de valoriser les actions avec des classes, des assistantes maternelles et des groupes d'adultes apprenant le français. Au programme, plusieurs séances de contes français créole, des ateliers de conversation, des ateliers de traduction, une séance d'enregistrement...

LES ANIMATIONS RÉSERVÉES AUX GROUPES

Stains

ATELIERS DE TRADUCTION

Qu'est-ce que traduire ? Et si la meilleure façon c'était de s'y mettre en collectif ? Accompagnés d'un traducteur ou d'une traductrice de l'association Atlas «traducteur d'un jour» les élèves réfléchiront à la retraduction d'une œuvre ; comment traduire les titres, les jeux de mots, les expressions et rester dans l'esprit du texte original ?

Pour des classes de Première et Terminale
Durée : 2h

Atelier de traduction de l'espagnol avec la traductrice Maïra Muchnik
Mardi 25 février, 13h30
Médiathèque Louis Aragon, **Stains**

Atelier de traduction de l'italien avec la traductrice Lise Caillat
Jeudi 27 février, 10h
Médiathèque du Temps Libre, **Stains**

Atelier de traduction de l'anglais avec le traducteur Diniz Galhos
Vendredi 28 février, 13h30
Médiathèque Louis Aragon, **Stains**

Saint-Denis

ATELIER D'ÉCRITURE BILINGUE AUTOUR DES PERSONNAGES FÉMININS DE LA MYTHOLOGIE

Atelier s'inscrivant dans un projet annuel avec un groupe FLE autour de la mythologie (avec des sorties, des ateliers théâtre et des exposés en vue d'une exposition dans le cadre du mois égalité 2020).

Pour des adultes en apprentissage du Français Langue Etrangère
Durée : 2h30
Mardi 25 février, 9h45
Médiathèque Gulliver, **Saint-Denis**

Vendredi 28 février, 9h45
Médiathèque Gulliver, **Saint-Denis**

ATELIER D'ENREGISTREMENT DE COMPTINES DU MONDE ENTIER

Enregistrement en studio avec la radio Déclic de comptines récoltées durant l'année auprès d'un groupe d'assistantes maternelles multilingues.

Pour un groupe d'assistantes maternelles
Durée : 2h
Samedi 29 février, 10h
Médiathèque Gulliver, **Saint-Denis**

Épinay-sur-Seine/ La Courneuve/ Saint-Denis

CONTES ET CHANSONS DE TATIE DOUDOU

Plongée dans l'univers du conte antillais

Imaniyé Dalila Daniel musicienne, artiste de théâtre, spécialiste du costume afro-caribéen est aussi conteuse et écrivaine. À travers ce spectacle de conte, elle porte la richesse chatoyante de l'imaginaire créole et l'écho des luttes du peuple martiniquais pour sa liberté et sa dignité. En Français et en Créole !

Public scolaire
Durée : 1h

Mardi 25 février, 9h30
Médiathèque Don Quichotte, **Saint-Denis**

Jeudi 27 février, 9h
Médiathèque Gulliver, **Saint-Denis**

Jeudi 27 février, 14h30
Médiathèque Aimé Césaire, **La Courneuve**

Vendredi 28 février, 9h30
Médiathèque Colette, **Épinay-sur-Seine**

retrouvez tous les horaires et les nouveautés sur
médiatheques-plainecommune.fr

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
PRÉFECTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS

plaine commune
les médiathèques

design graphique denispichelin.fr - 2020